

مصطلحات

سنة ثالثة قانون خاص

Troisième année droit privé

Cours N° :1
Les sociétés commerciales 1ere partie
الشركات التجارية الجزء الأول

Les sociétés commerciales	الشركة التجارية
Société	الشركة
Société civile	شركة مدنية
Société en commandite	شركة توصية
Société en nom collectif	شركة تضامن
Société par action	شركة مساهمة
Constitution de la société	تأسيس شركة
Dissolution de la société	إنحلال الشركة
Statue de la société	القانون الأساسي للشركة
Raison sociale	عنوان الشركة
Inscription au registre de commerce	التسجيل في السجل لاتجاري
domicile de la société	موطن الشركة
Doche sociales	ديون الشركة
Acte de société	عقد الشركة
Société à capitaux publics	شركة ذات رؤوس أموال عمومية
Société à responsabilité limitée	شركة ذات مسؤولية محدودة
Limitée caractère commercial	الطابع التجاري
Associé	شريك
Forme juridique	شكل قانوني
Acte authentique	عقد رسمي
Siège social	مركز الشركة
Centre national du registre de commerce	المركز الوطني للسجل التجاري
Décret législatif	مرسوم تشريعي
Les actes constitutifs des sociétés	العقود التأسيسية للشركات
Les actes modificatifs des sociétés	العقود المعدلة للشركات
Nullité	بطلان

Code de commerce des sociétés commerciales

Disposition générale

Art544 : décret législatif n°93-08 du 25avril 1993 le caractère commercial d'une société est déterminé par sa forme ou par son objet.

Sont commerciales à raison de leur forme et quel soit leur objet, les sociétés en nom collectif, les sociétés : au commandité, les sociétés à responsabilité limitée et les sociétés par action.

القانون التجاري

الشركات التجارية

أحكام عامة

المادة 544 « المرسوم التشريعي رقم 95 -08 المؤرخ في 25 أبريل 1993) يحدد الطابع التجاري لشركة إما بشكلها أو موضوعها.

تعد شركات التضامن وشركات التوصية و الشركات ذات المسؤولية المحدودة وشركات المساهمة ، تجارية بحكم شكلها ومهما يكن موضوعها.

Art548 : les actes constitutifs et les actes modificatifs des sociétés commerciales doivent à peine de nullité être publiés au centre national du registre du commerce selon les modalités qui sont propres à chaque forme de société.

المادة 548 « يجب أن تودع العقود التأسيسية والعقود المعدلة للشركات التجارية لدى المركز الوطني للسجل التجاري وتنتشر حسب الأوضاع الخاصة بشكل من أشكال الشركات وإلا كانت باطلة»

-يعقوبي معجم المصطلحات القانونية في التشريع ، الجزائر ، الناشر قصر الكتاب طبعة 2001
الجزائر.

2- القانون الجزائري في ضوء الممارسة القضائية ، طبعة جديدة ومنقحة ، بيرني للنشر طبعة 2011 ،
2012، الجزائر.

Cours N° :2
Les sociétés commerciales 2eme partie
الشركات التجارية الجزء الثاني

Immatriculation de la société	سجل الشركة
Domicile de la société	موطن الشركة
Statues de la société	القانون الأساسي للشركة
Personnalité morale de la société	الشخصية المعنوية للشركة
Société civile	شركة مدنية
Société commerciale	شركة تجارية
Forme juridique	شكل قانوني
Patrimoine social	مال الشركة
Siège social	مركز الشركة
Objet social	موضوع الشركة
Domicile de la société	موطن الشركة
Représentation commerciale	ممثلية تجارية
Gérant légale	مسير قانوني
Le liquidateur de la société	مصفي الشركة
Entreprise commerciale	مؤسسة تجارية
Capitale social	رأسمال الشركة
Modification du capital social	تعديل رأسمال الشركة
Constitution de la société	تأسيس الشركة
Faillite de la société	إفلاس الشركة
La forme de la société	شكل الشركة
Activité de la société	نشاط الشركة

Code de commerce des sociétés commerciales

Disposition générale

Art 546 : la forme du durée qui ne peut excéder 99 ans , la raison ou la dénomination sociale , le siège social, l'objet social et le moment du capital social sont déterminés par les résultat de la société

القانون التجاري

الشركات التجارية

أحكام عامة

المادة 546» يحدد شكل الشركة ومدتها التي لا يمكن أن تتجاوز 99 سنة وكذلك عنوانها ورأسمالها ومركزها وموضوعها ومبلغ رأسمالها في قانونها الأساسي «

Art 547 : le domicile de la société est au siège social .Les sociétés exercent une activité en Algérie sont soumise à la loi algérienne.

المادة 547» يكون موطن الشركة في مركز الشركة

تخضع الشركات التي تمارس نشاطها في الجزائر للتشريع الجزائري

-م ط يعقوبي، معجم المصطلحات القانونية في التشريع الجزائري ، الناشر قصر الكتاب ، طبعة 2001 الجزائر .

-عمار عمورة ، الوجيز في شرح القانون التجاري الجزائري ، دارالمعرفة للنشر ، طبعة 2000 الجزائر .

-القانون التجاري في ضوء الممارسة القضائية ، طبعة جديدة ومنقحة، بيرني للنشر ، طبعة 2011 -2012 الجزائر .

Cours N° :3
Les sociétés commerciales 3eme partie
الشركات التجارية الجزء الثالث

Associé	شريك
Associé commandité	شريك متضامن
Associés en nom collectif	شركاء بالتضامن
Solidaire	متضامن
Société a responsabilité limitée	شركة ذات مسؤولية محدودة
Société en commandité par action	شركة التوصية بالأسهم
Société a commandité simple	شركة التوصية البسيطة
Société en participation	شركة المحاصة
Clause	شرط
Certificat d'investissement	شهادة الإستثمار
Entreprise	مقاوله
Responsable civile	مسؤولية مدنية
Veut aux enchères	مزاو علني
Conseil d'administration	مجلس الإدارة
Commissaire aux comptes	محافظ حسابات
Les parts sociales	حصص الشركاء
Apports en numéraire	حصص عينية
Part bénéficiaires	حصص الأرباح
Obligations	الإلتزامات
Exploitation	استغلال
Les livres de commerce	سجلات التجارة
La comptabilité	الحسابات
Les facteurs	الفواتير
Les correspondances	المراسلات
Percés verbaux	المحاضر
Les documents	الوثائق
Commerçant	التاجر

Code de commerce

Règles de fonctionnement des diverses sociétés commerciales

Société en nom collectif

Art 551/01: les associés en non collectif ont tous la qualité de commerçant et répondent in définitivement et solidairement des dettes sociale.

القانون التجاري

قواعد سير مختلف الشركات التجارية

شركة التضامن

المادة 551 /01 « للشركاء بالتضامن من صفة التاجر وهو مسؤولية من غير تحديد بالتضامن عن ديون الشركة »

Art 558/01 : les associés non-gérants ont droit deux fois par an de prendre par eux-mêmes, au siège social, connaissance des livres de commerce et de comptabilité, des contrats, facteurs, correspondances, percés verbaux et plus généralement de tout document établi par la société ou reçu par elle.

المادة 558/01 « للشركاء غير المديرين الحق ان يطلعوا بأنفسهم مرتين في السنة في مركز الشركة على سجلات التجارة والحسابات و العقود والقوانين والمراسلات والمحاضر وبوجه العموم على كل وثيقة موضوعة من الشركة أو مستلمة منها »

- عمارة معمورة الوجيزي ، شرح القانون التجاري الجزائري ، دار المعرفة للنشر ، طبعة 2000 الجزائر .

- القانون التجاري في ضوء الممارسة القضائية ، طبعة جديدة ومنقحة ، بيرني للنشر طبعة 2011-

2012 الجزائر .

Cours N° :4
Les sociétés commerciales 4eme partie
الشركات التجارية الجزء الرابع

Faillite de la société	إفلاس الشركة
Liquidation de la société	تصفية الشركة
Liquidation des dettes	تصفية الديون
Liquidation judiciaire	تصفية قضائية
Assemblées	جمعية
Assemblée générale constitutive	جمعية عامة تأسيسية
Assemblée générale	جمعية عامة
Assemblée d'actionnaires	جمعية المساهمين
Assemblée générale extraordinaire	جمعية عامة غير عادية
Avertissement du capital social	إستهلاك رأسمال الشركة
Réduction du capital social	تخفيض رأسمال الشركة
Gérant	مدير
Actionnaire	مساهمة
Action en numéraire	أسهم مالية
Cours des actions	سعر الأسهم
Cahier des charges	دفتر الشروط
Engagement des actionnaires	إلتزام المساهمين
Rapport du conseil d'administration	تقرير مجلس الإدارة
Apport	الحصص
Le projet du statut de la société par action	مشروع القانون الأساسي للشركة
Notaire	موثق

Code de commerce

Société par action

Disposition générale

Art593 : décret législatif (n°93-08 du 25avril 1993) la société par action est désignée par une dénomination sociale qui doit être précédée au suivre de mention de la forme de la société et du montant du capital social.

القانون التجاري

شركة المساهمة

أحكام عامة

المادة 993»» (المرسوم التشريعي رقم 99-08 المؤرخ في 25 أبريل 1993) يطلق على شركة المساهمة تسمية الشركة ، ويجب ان تكون مسبوقة أو متبوعة بذكر شكل الشركة ومبلغ رأسمالها « .

Constitution de société par action

Art595 : décret législatif (n°93-08 du 25avril 1993)

Le projet de statut de la société par action est établi par un notaire à la demande d'un ou de plusieurs facteurs, une expédition de cet acte est déposé au centre national du registre de commerce.

تأسيس شركة المساهمة

المادة 593»» (المرسوم التشريعي رقم 93-08 المؤرخ في 25 أبريل 1993) يحرر الموثق تشريع

القانون الأساسي لشركة المساهمة بطلب من المؤسس أو اكثر ، و تودع نسخة من هذا العقد بالمركز الوطني للسجل التجاري «.

-عمار عمورة ، الوجيز في شرح القانون التجاري الجزائري ، دار المعرفة للنشر ، طبعة 2000 الجزائر .

-القانون التجاري في ضوء الممارسة القضائية ، طبعة جديدة منقحة ، بيرني للنشر ، طبعة

2012، 2011 الجزائر .

Cours N° :5
Les sociétés commerciales 5eme partie
الشركات التجارية الجزء الخامس

Les titres participatifs	سندات المساهمة
Certificats d'investissement	شهادات الإستثمار
Garanties	ضمانات
Les dommages	ضرر
Conseil d'administration	مجلس الإدارة
Ratification	مصادقة
Liquidateur	مصفي
Créancier	دائن
Débiteur	مدين
Intermédiaire	وسيط
Mandataire	وكيل
Certifié	مصادق عليه
Augmentation du capital	زيادة رأسمال
Charges d'exploitation	تكاليف الإستغلال
Profits	أرباح
Les actions	أسهم
Faillite	إفلاس
Les titres participatifs	سندات المساهمة
Remboursement	تسديد
L'initiative	المبادرة

Code de commerce

Les titres participatifs

Art715bis73 : décret législatif (n°93-08 du 25avril 1993) les sociétés par action peuvent émettre des titres participatifs

القانون التجاري

سندات المساهمة

المادة 715 مكرر 73 «المرسوم التشريعي رقم 93-07 المؤرخ في 25 أفريل 1993 لا يجوز لشركات المساهمة أن تصدر سندات المساهمة»

Art715bis76 : décret législatif (n°93-08 du 25avril 1993) les titres participatifs ne sont remboursables qu'en cas de liquidation de la société ou à l'initiative de cette dernière à l'expiration d'un de lui qui ne peut être inférieur à 5ans dans les conditions prévue par le contrat d'émission.

المادة 715 مكرر 76 «(المرسوم التشريعي رقم 93-08 المؤرخ في 25 أفريل 1993 ، لا تكون سندات المساهمة قابلة للتسديد .

في حالة تصفية الشركة أو مصادرة منها بعد إنتهاء أجل لا يمكن أن تقل على حسب سنوات حسب الشروط المنصوص عليها في عقد الإصدار».

-
- عمار عمورة ، الوجيز في شرح القانون التجاري الجزائري ، دار المعرفة للنشر ، طبعة 2000 ،الجزائر
 - القانون التجاري في ضوء الممارسة القضائية ، طبعة جديدة ومنقحة ، بيرني للنشر ، 2011-2012 الجزائر.